

DODATKOVÝ PROTOKOL

k Dohodě mezi Evropským hospodářským společenstvím a Švýcarskou konfederací o odstraňování stávajících množstevních omezení vývozu a opatření s rovnocenným účinkem a o zabránění novým omezením a opatřením s rovnocenným účinkem

EVROPSKÉ HOSPODÁŘSKÉ SPOLEČENSTVÍ

na jedné straně a

ŠVÝCARSKÁ KONFEDERACE

na straně druhé,

S OHLEDEM NA Dohodu mezi Evropským hospodářským společenstvím a Švýcarskou konfederací podepsanou v Bruselu dne 22. července 1972 (dále jen „dohoda“), a zejména na článek 32 této dohody,

PŘIPOMÍNÁJÍCE cíl vytvořit evropský hospodářský prostor v souladu se společným prohlášením přijatým ministry zemí ESVO, členskými státy Společenství a Komisí Evropských společenství v Lucemburku dne 9. dubna 1984,

MAJÍCE NA MYSLI potřebu rozvíjet své obchodní vztahy v zájmu obou svých hospodářství odstraňováním stávajících překážek ovlivňujících vývoz výrobků, na které se vztahuje dohoda, a zabráněním novým překážkám,

VĚDOMY si nicméně, že smluvní strany mohou být za určitých výjimečných okolností nuceny přijmout ochranná opatření týkající se vývozu a že za tím účelem mohou být zavedena specifická ustanovení,

SE ROZHODLY UZAVŘÍT TENTO PROTOKOL:

Článek 1

Do dohody se vkládají nové články, které znějí:

„Článek 13a

1. V obchodu mezi Společenstvím a Švýcarskem nebudou zaváděna žádná nová množstevní omezení vývozu nebo opatření s rovnocenným účinkem.
2. Množstevní omezení vývozu a opatření s rovnocenným účinkem budou zrušena dne 1. ledna 1990 s výjimkou těch, které byly použity 1. ledna 1989 na výrobky uvedené v protokolu č. 6, která budou zrušena v souladu s ustanoveními tohoto protokolu.

Článek 13b

Pokud je to proveditelné, smluvní strana, která zamýšlí změnit opatření používaná při vývozu do třetích zemí, vyrozumí smíšený výbor nejméně 30 dní před vstupem navrhované změny v platnost. Výbor vezme v úvahu jakékoliv námitky druhé smluvní strany, týkající se jakýchkoliv narušení, která z ní mohou vzniknout.

Článek 24a

Pokud dodržení ustanovení článků 7 a 13a vede k:

1. zpětnému vývozu do třetí země, vůči níž vyvážející smluvní strana udržuje pro uvedený výrobek množstevní omezení vývozu, vývozní cla nebo opatření s rovnocenným účinkem; nebo
2. vážnému nedostatku výrobku nezbytného pro vyvážející smluvní stranu nebo k hrozbě tohoto nedostatku;

a pokud výše uvedené situace způsobí nebo pravděpodobně mohou způsobit vyvážející smluvní straně závažné potíže, tato smluvní strana může přijmout příslušná opatření za podmínek a v souladu s postupy stanovenými v článku 27.“

Článek 2

1. Čl. 7 odst. 2 dohody se nahrazuje tímto:
„2. U produktů uvedených v příloze III se vývozní cla a poplatky s rovnocenným účinkem ruší v souladu s ustanoveními uvedené přílohy.“
2. Příloha III dohody se nahrazuje tímto:

„PŘÍLOHA III

Seznam zboží uvedeného v článku 7 dohody

Cla uplatňovaná Švýcarskem na vývozy níže uvedených výrobků do Společenství budou odstraněna v souladu s následujícím harmonogramem.

Položka harmonizovaného systému	Popis zboží	Datum odstranění
ex 26.20	Popel a zbytky obsahující zejména hliník	1. ledna 1993
74.04	Odpad a šrot z mědi	1. ledna 1993
76.02	Odpad a šrot z hliníku	1. ledna 1993“

Článek 3

Článek 27 dohody se nahrazuje tímto:

„Článek 27

1. V případě, že smluvní strana podrobí dovozy nebo vývozy výrobků, u nichž mohou vzniknout potíže, na které odkazují články 24, 24a a 26, správním postupům s cílem poskytnout rychlé informace o vývoji obchodních toků, bude informovat druhou smluvní stranu.

2. V případech uvedených v člancích 22 až 26 poskytne dotyčná smluvní strana smíšenému výboru předtím, než přijme opatření v nich stanovená, nebo co nejdříve v případech, na něž se vztahuje odst. 3 písm. e), všechny důležité informace potřebné pro pečlivé posouzení situace s cílem nalézt řešení přijatelné pro smluvní strany. Při volbě opatření musí být dána přednost těm, která nejméně narušují fungování dohody.

Ochranná opatření budou okamžitě oznámena smíšenému výboru a budou předmětem pravidelných konzultací ve výboru, zejména s cílem je zrušit, jakmile to okolnosti dovolí.

3. Při provádění odstavce 2 platí tato ustanovení:

- a) Pokud jde o článek 23, každá smluvní strana může věc přednést smíšenému výboru, pokud je toho názoru, že daná činnost je neslučitelná s řádným fungováním dohody ve smyslu čl. 23 odst. 1.

Smluvní strany poskytnou smíšenému výboru všechny důležité informace a pomoc, kterou potřebuje k posouzení případu, a případně i k zrušení činnosti, která je předmětem výhrad.

Jestliže dotyčná smluvní strana neukončí činnost, která je předmětem výhrad, v období stanoveném smíšeným výborem nebo jestliže smíšený výbor nedospěje k dohodě v průběhu tří měsíců ode dne, kdy mu byla věc předložena, může smluvní strana, které se to týká, přijmout jakákoliv ochranná opatření, která považuje za nezbytná k překonání vážných potíží vyvolaných uvedenou činností; zejména může odejmout celní koncese.

- b) Pokud jde o článek 24, potíže vznikající ze situace uvedené v tomto článku budou předloženy k projednání smíšenému výboru, který může přijmout jakékoliv rozhodnutí, aby tyto potíže ukončil.

Jestliže smíšený výbor nebo vyvážející smluvní strana nepřijaly rozhodnutí, které ukončí potíže do 30 dnů od předložení záležitosti, dovážející smluvní strana je oprávněna uvalit na dovážený výrobek vyrovnávací poplatek.

Vyrovnávací poplatek bude vypočten podle dopadu celních rozdílů na hodnotu dotyčného zboží s ohledem na suroviny nebo meziprodukty do něj vložené.

- c) Pokud jde o článek 24a, potíže vzniklé ze situací uvedených v uvedeném článku budou předloženy k projednání smíšenému výboru. Pokud jde o čl. 24a bod 2, hrozba nedostatku bude náležitě doložena vhodnými množstevními nebo cenovými ukazateli.

Smíšený výbor může přijmout jakékoliv rozhodnutí potřebné k odstranění potíží. Jestliže smíšený výbor nepřijal takové rozhodnutí do 30 dnů od předložení záležitosti, vyvážející smluvní strana je oprávněna dočasně zavést vhodná opatření na vývoz dotyčného výrobku.

- d) Pokud jde o článek 25, konzultace ve smíšeném výboru proběhne předtím, než dotyčná smluvní strana přijme vhodná opatření.
- e) Pokud výjimečné okolnosti, které vyžadují okamžitou akci, znemožní předchozí projednání, může dotyčná smluvní strana zavést za situací, uvedených v člancích 24, 24a, 25 a 26 a také v případě podpory vývozu s přímým a okamžitým dopadem na obchod, okamžitě ochranná opatření přísně nezbytná k nápravě situace.“

Článek 4

K dohodě se připojuje tento protokol:

„PROTOKOL Č. 6

týkající se odstraňování určitých množstevních omezení vývozu

Množstevní omezení používaná Společenstvím na vývozy níže uvedených výrobků do Švýcarska se odstraní nejpozději k uvedeným datům.

Položka harmonizovaného systému č.	Označení zboží	Datum odstranění
74.04	Odpad a šrot z mědi	1. 1. 1993
ex 44.01	Palivové dřevo z jehličnanů a borové a jedlové třísky	1. 1. 1993
ex 44.03	Surové dřevo, též odkorněné nebo nahrubo opracované: - ostatní, kromě topolového Dřevo, hrubě opracované nebo poloopracované, ale dále nezpracované:	1. 1. 1993

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Položka harmonizovaného systému č.	Označení zboží	Datum odstranění
ex 44.07	- ostatní, kromě topolového Dřevo podélně rozřezané, krájené nebo loupané, ale dále neopracované, o tloušťce větší než 6 mm	1. 1. 1993
	- z jehličnatého dřeva, neobsahující malé desky pro výrobu krabic, sít nebo řeset, apod.	1. 1. 1993
ex 41.01	Surové kůže a kožky skotu o váze méně než 6 kg/kůže	1. 1. 1992
ex 41.02	Surové kůže ovčí nebo jehněčí	1. 1. 1992
ex 41.03	Surové kůže a kožky koz a kůzlat	1. 1. 1992
ex 41.04	Surové králíčí kožešiny	1. 1. 1992“

Článek 5

Tento dodatkový protokol platí stejným způsobem pro Lichtenštejnské knížectví, a to tak dlouho, dokud je v platnosti Smlouva ze dne 29. března 1923, kterou se zakládá celní unie mezi Švýcarskou konfederací a Lichtenštejnským knížectvím.

Článek 6

Tento dodatkový protokol bude schválen smluvními stranami v souladu s jejich vlastními postupy.

Vstoupí v platnost dnem 1. ledna 1990 pod podmínkou, že si smluvní strany před tímto datem navzájem oznámí, že byly ukončeny k tomu nezbytné postupy.

Jestliže smluvní strany neoznámí ukončení postupů k tomuto datu, bude tento protokol prozatímně prováděn ode dne 1. ledna 1990.

Článek 7

Tento dodatkový protokol je sepsán ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, dánském, francouzském, italském, německém, nizozemském, portugalském, řeckém a španělském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

Hecho en Bruselas, a doce de julio de mil novecientos ochenta y nueve.

Udfaerdiget i Bruxelles, den tolvte juli nitten hundrede og niogfirs.

Geschehen zu Brüssel am zwölften Juli neunzehnhundertneunundachtzig.

Εγινε στις Βρυξελλες, στις δωδεκα Ιουλιον χιλια εννιακοσια ογδοντα εννεα.

Done at Brussels on the twelfth day of July in the year one thousand nine hundred and eighty-nine.

Fait à Bruxelles, le douze juillet mil neuf cent quatre-vingt-neuf.

Fatto a Bruxelles, addì dodici luglio millenovecentottantanove.

Gedaan te Brussel, de twaalfde juli negentienhonderd negenentachtig.

Feito em Bruxelas, em doze de Julho de mil novecentos e oitenta e nove.

Por el Consejo de las Comunidades Europeas

For Rådet for De Europæiske Fællesskaber

Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften

Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

For the Council of the European Communities

Pour le Conseil des Communautés européennes

Per il Consiglio delle Comunità europee

Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen

Pelo Conselho das Comunidades Europeias

Por el Gobierno de la Confederación Suiza

For regeringen for Schweiz

Für die Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft

Για την κυβέρνηση της Ελβετικής Συνομοσπονδίας

For the Government of the Swiss Confederation

Pour le gouvernement de la Confédération suisse

Per il governo della Confederazione svizzera

Voor de Regering van de Zwitserse Bondsstaat

Pelo Governo da Confederação Suíça

SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ SMLUVNÍCH STRAN

k Dodatkovému protokolu k Dohodě mezi Evropským hospodářským společenstvím a Švýcarskou konfederací o odstraňování stávajících množstevních omezení vývozu a opatření s rovnocenným účinkem a o zabraňování novým omezením a opatřením s rovnocenným účinkem

Smluvní strany prohlašují, že články 7, 13a a 13b dohody se vztahují na výrobky uvedené v článku 2 dohody

- včetně ropných produktů uvedených v článku 14 dohody
- kromě výrobků, na které se vztahuje Dohoda mezi členskými státy Evropského společenství uhlí a oceli a Evropským společenstvím uhlí a oceli na jedné straně a Švýcarskou konfederací na straně druhé.